

Tủ sách song ngữ Việt - Anh

BỒ CÂU VÀ KIẾN

The Dove and The Ant

Tranh truyện ngụ ngôn AESOP
Biên soạn: Hoàng Khắc Huyền

Mời



NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI

BỒ CÂU VÀ KIẾN

The Dove and The Ant

Biên soạn:
HOÀNG KHẮC HUYỀN





Một chú kiến khát nước tìm đến bờ ao. Thế nhưng sau đó, kiến bị ngã xuống ao. Chú kiến vùng vẫy trong tuyệt vọng để lên được bờ.

A thirsty ant went down to the pond. But then, the ant fell into the pond.

The ant struggled in vain to reach the bank.





Bồ câu nhìn thấy kiến ngã xuống ao.

A dove saw an ant fall into the pond.



Bồ câu thả một chiếc lá xuống gần kiến và nói.
“Kiến! Ôm lấy chiếc lá!”

*The dove dropped a blade of leaf close beside it and said.
“Ant! Grab the leaf!”*





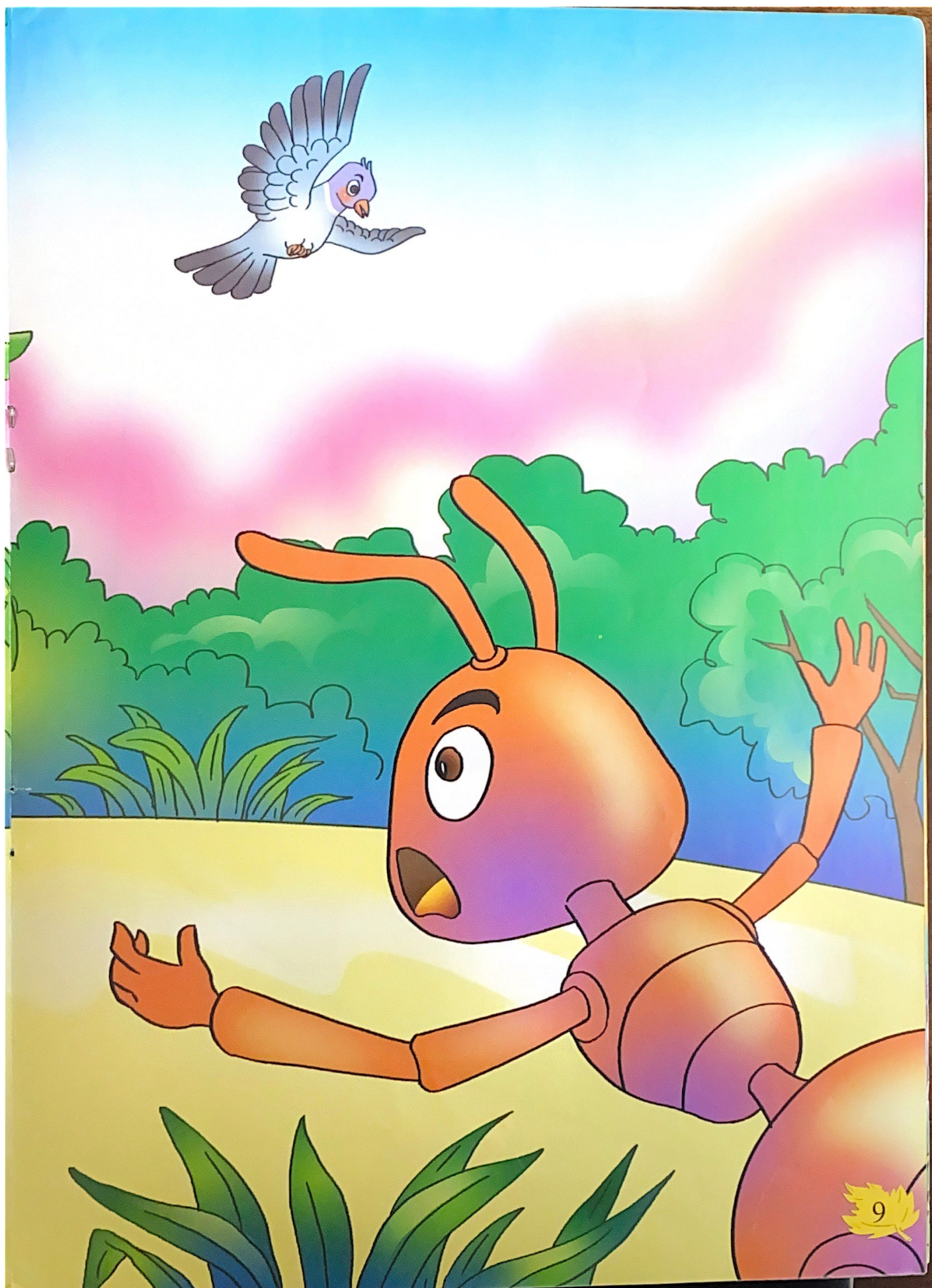
Bám được vào chiếc lá, kiến cuối cùng cũng lên được bờ ao và nói: “Bồ câu! Cảm ơn bạn rất nhiều!”

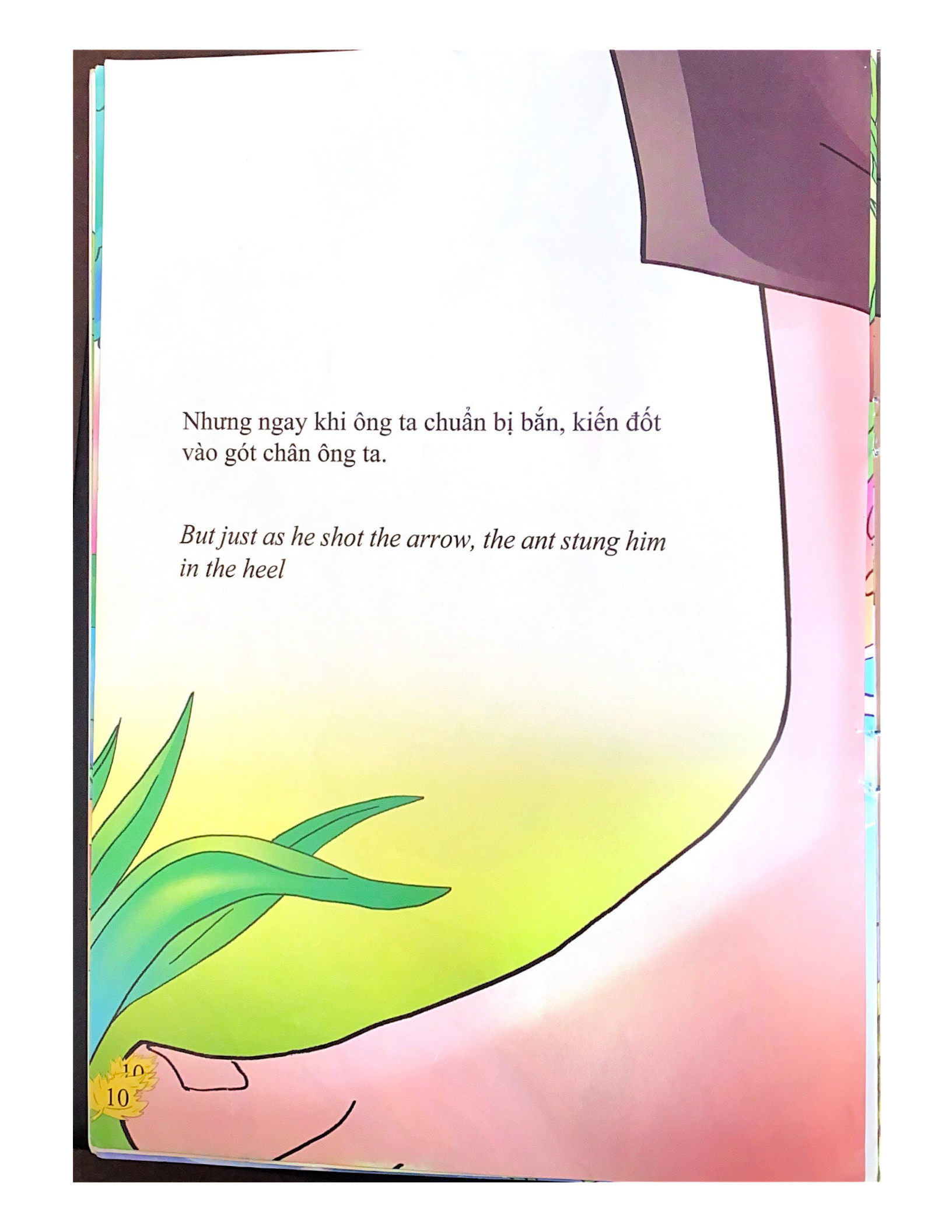
*Clinging to the leaf, the ant floated safely to shore, it said:
“Dove! Thank you very much!”*



Không lâu sau, kiến nhìn thấy một người đàn ông đang giương cung bắn bồ câu.

Soon after, the ant saw a man getting ready to kill the dove with a bow.



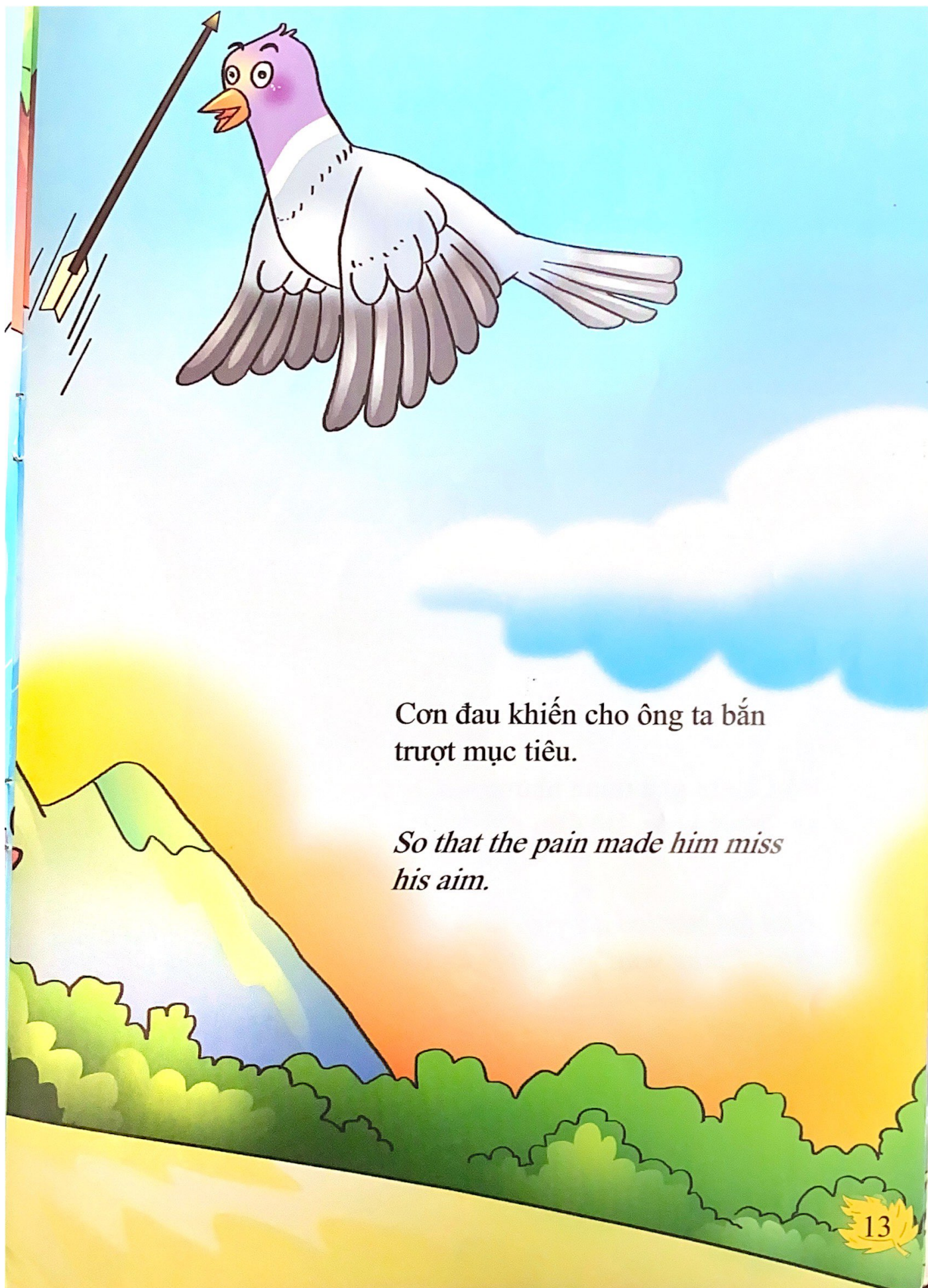


Nhưng ngay khi ông ta chuẩn bị bắn, kiến đốt
vào gót chân ông ta.

*But just as he shot the arrow, the ant stung him
in the heel*

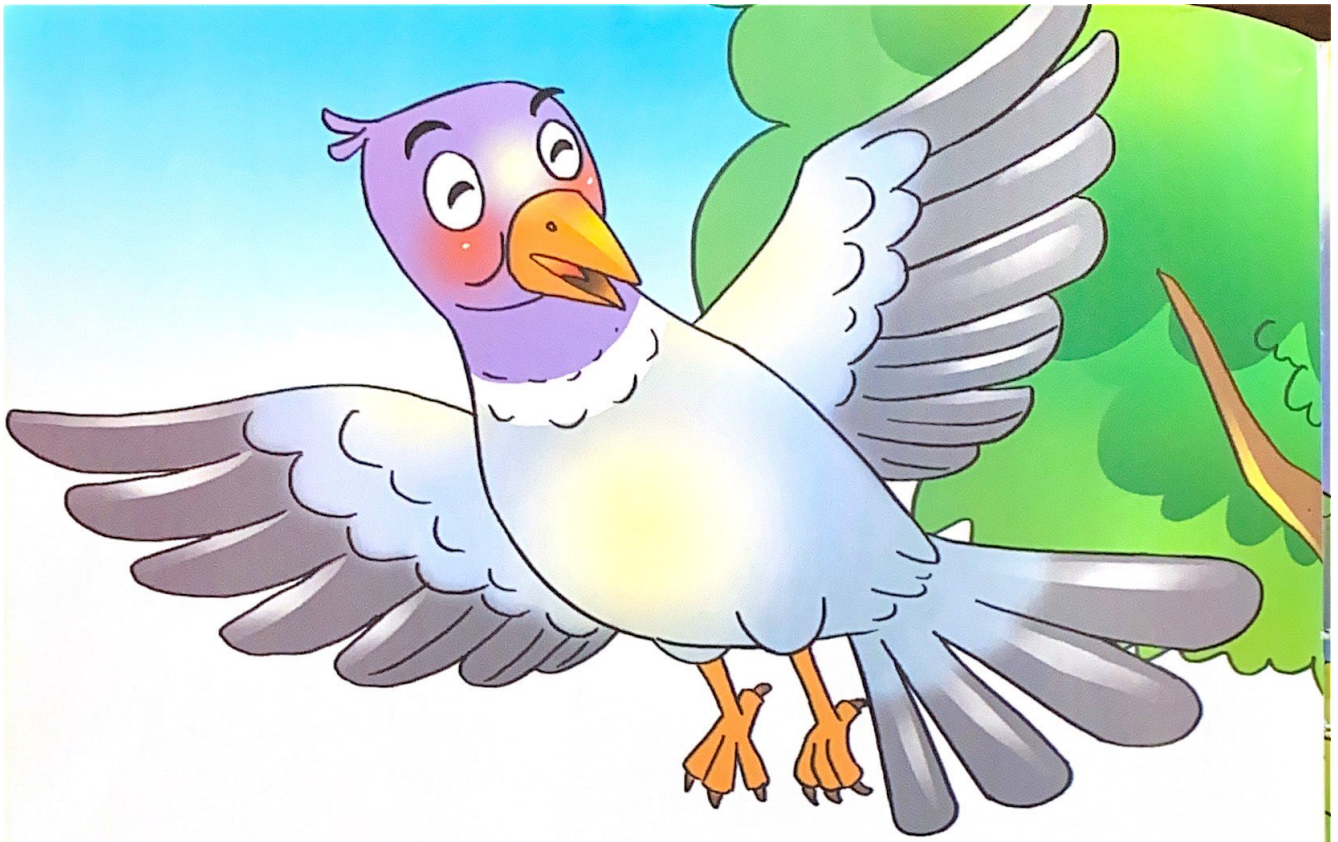






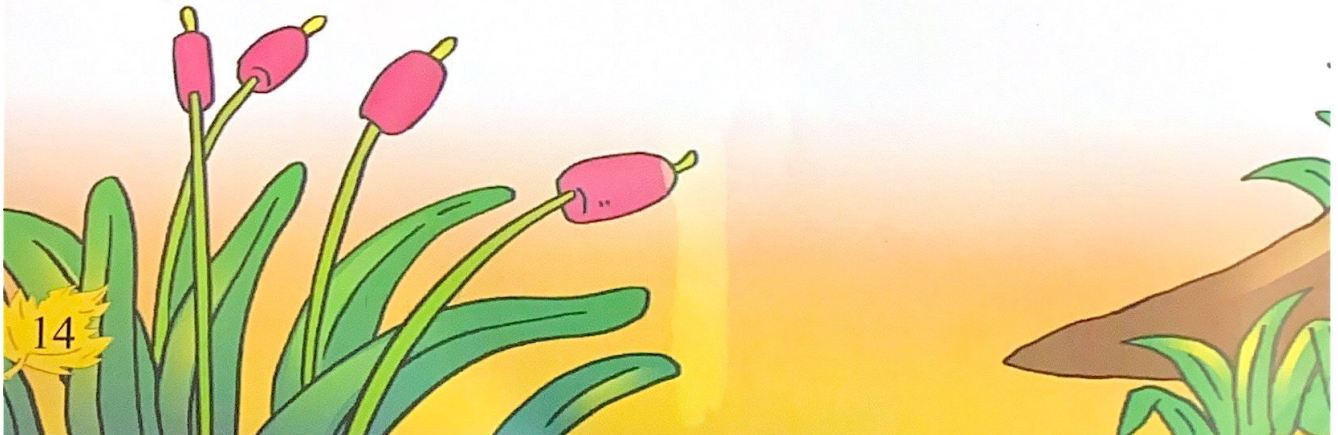
Cơn đau khiến cho ông ta bắn
trượt mục tiêu.

*So that the pain made him miss
his aim.*



Bồ Câu bị giật mình nhưng vẫn bay an toàn tới một khu rừng khác. Bồ Câu nói: “Kiến! Cảm ơn bạn!”

*And the startled dove flew to safety in a distant wood.
“Ant! Thank you!” said the dove.*





“Tốt bụng chẳng bao giờ là vô ích”

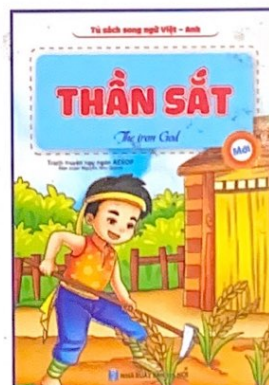
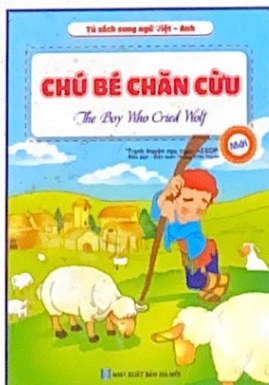
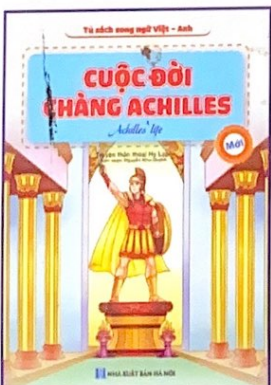
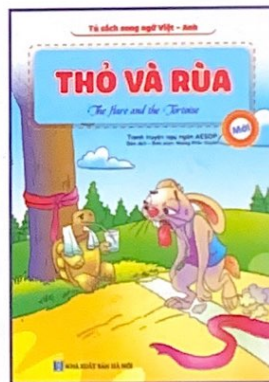
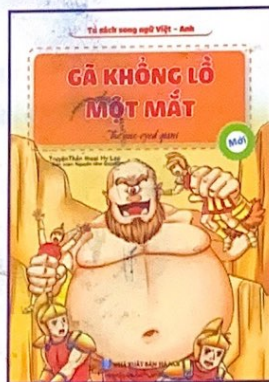
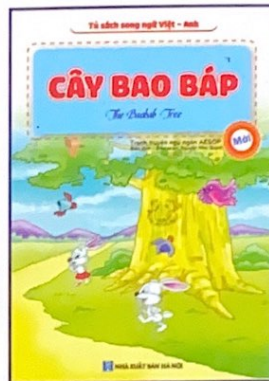
Bạn sẽ nhận được sự giúp đỡ khi khó khăn nếu bạn biết giúp đỡ người khác trong gian khó. Một hành động nhỏ thể hiện sự tốt bụng có thể là rất đơn giản với bạn nhưng lại có ý nghĩa lớn lao với người được giúp. Hãy giúp đỡ những người khó khăn.

“Kindness is never useless”

You will receive help when in trouble if you help a person in danger. A small duty of kindness that may seem simple to you can be of great help to the receiver. Provide help to those in need.



BỘ TRANH TRUYỆN SONG NGỮ VIỆT - ANH



tuanviet **printing**

Công ty in Tuấn Việt giữ bản quyền công bố tác phẩm
mọi tổ chức cá nhân muốn sử dụng tác phẩm dưới mọi
hình thức phải được sự đồng ý của chủ sở hữu quyền tác giả.

ISBN: 978-604-55-7867-4



8936065 771772

Giá: 12.000đ